

de	Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	2
en	General power tool safety warnings	5
fr	Consignes générales de sécurité pour outils électroportatifs	7
es	Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	10
it	Avvertenze di sicurezza generali per elettrostrumenti	13
nl	Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap	16
sv	Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg	19
fi	Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet	21
da	Generelle sikkerhedsanvisninger for el-værktøj	23
nb	Generell sikkerhetsinformasjon for elektroverktøy	25
pt	Indicações gerais de segurança para ferramentas eléctricas	27
ru	Общие указания по технике безопасности для электроинструментов	30
cs	Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	33
pl	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi	36



1 Avvertenze per la sicurezza

1.1 Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici a corredo del presente elettroutensile. Eventuali trascuratezze nell'osservanza delle seguenti istruzioni d'uso possono provocare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso per riferimenti futuri.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza indica elettroutensili sia a filo (con cavo di rete), sia a batteria (senza cavo di rete).

1 SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e bene illuminata.** Il disordine o una scarsa illuminazione delle aree di lavoro possono causare infortuni.
- Non utilizzare l'elettroutensile in ambienti a rischio di esplosione, in cui si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille, che possono far incendiare le polveri o i vapori.
- Durante l'utilizzo dell'elettroutensile, mantenere a debita distanza bambini ed altre persone.** Un'eventuale distrazione può comportare la perdita del controllo sull'elettroutensile.

2 SICUREZZA ELETTRICA

- La spina di collegamento dell'elettroutensile dovrà essere di tipo idoneo alla presa. La spina non andrà modificata in alcun modo. Non utilizzare spine adattatrici unitamente ad elettroutensili collegati a terra.** Utilizzando spine non modificate e prese di tipo idoneo, si ridurrà il rischio di folgorazione.
- Evitare che il corpo entri a contatto con superfici collegate a terra, quali ad esempio tubi, sistemi di riscaldamento, cucine o frigoriferi:** se il corpo è collegato a terra, vi è maggiore rischio di folgorazione.
- Mantenere gli elettroutensili a distanza dalla pioggia e dall'umidità:** l'infiltrazione di acqua nell'elettroutensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare impropriamente la linea di collegamento, ad esempio per trasportare o appendere l'elettroutensile, oppure per estrarre la spina dalla presa. Mantenere**

la linea di collegamento lontana da calore, olio, spigoli vivi e parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.

- Qualora si utilizzi un elettroutensile all'aperto, utilizzare esclusivamente linee di prolunga idonee all'impiego in ambienti esterni.** Utilizzando una linea di prolunga idonea all'impiego in ambienti esterni, si ridurrà il rischio di folgorazione.
- Qualora non sia evitabile impiegare l'elettroutensile in ambienti umidi, utilizzare un interruttore salvavita:** l'impiego di un interruttore salvavita, ridurrà il rischio di folgorazione.

3 SICUREZZA DELLE PERSONE

- Durante il lavoro con un elettroutensile, prestare attenzione alle operazioni che si stanno svolgendo e procedere con razionalità. Non utilizzare elettroutensili qualora si avverta stanchezza o se siano stati assunti droghe, alcol o farmaci.** Un solo momento di disattenzione nell'utilizzo dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.
- Indossare equipaggiamenti di protezione individuale e sempre occhiali protettivi.** Indossando gli equipaggiamenti di protezione individuale, quali ad esempio mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto o protezioni per l'udito, in base al tipo e all'impiego dell'elettroutensile, si ridurrà il rischio di lesioni.
- Non mettere in funzione un utensile incustodito. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, nonché prima di prenderlo in consegna o di trasportarlo.** Evitare di tenere un dito sull'interruttore quando si trasporta l'elettroutensile e di collegare all'alimentazione l'utensile già acceso: ciò potrebbe causare infortuni.
- Rimuovere eventuali attrezzi di regolazione e chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** La presenza di un attrezzo, o di una chiave, all'interno di una parte di utensile rotante può causare lesioni.
- Evitare posture anomale. Assumere una posizione stabile e mantenersi sempre in equilibrio.** Ciò consentirà un migliore controllo sull'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.
- Indossare indumenti di tipo idoneo. Evitare indumenti larghi ed ornamenti. Mantenere capelli e indumenti a distanza da par-**

ti in movimento. Indumenti larghi, ornamenti o capelli lunghi potrebbero venirne intrappolati.

- g. **Qualora sia possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polvere, essi andranno collegati e utilizzati correttamente.** Utilizzando un sistema di aspirazione, si potranno ridurre i pericoli derivanti dalla polvere.
- h. **Non procedere con eccessiva sicurezza e non trascurare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche qualora si abbia grande confidenza con l'elettroutensile.** Un'azione sbadata può causare gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

4 UTILIZZO E MANIPOLAZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a. **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare un utensile idoneo al lavoro previsto:** utilizzando un utensile appropriato, si lavorerà meglio e in maggiore sicurezza, entro il campo di prestazioni indicato.
- b. **Non utilizzare elettroutensili con interruttore difettoso:** un elettroutensile che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e va riparato.
- c. **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria estraibile prima di effettuare regolazioni sull'utensile, di sostituire elementi accessori o di riporre l'utensile stesso:** con tale precauzione, si eviterà l'avvio accidentale dell'elettroutensile.
- d. **Custodire gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'utilizzo dell'elettroutensile a persone che non abbiano confidenza con lo stesso o che non abbiano letto le presenti istruzioni:** gli elettroutensili sono pericolosi, se utilizzati da persone inesperte.
- e. **Curare con attenzione la manutenzione di utensili elettrici ed accessori. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non siano inceppate e che non vi siano parti spezzate o danneggiate al punto da pregiudicare il funzionamento dell'elettroutensile. Prima di utilizzare l'elettroutensile, far riparare le parti eventualmente danneggiate:** numerosi infortuni sono causati proprio dalla cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- f. **Mantenere gli utensili di taglio puliti ed affilati:** mantenuti con cura e con spigoli taglienti affilati, gli utensili di taglio si inceppano

meno frequentemente e si conducono più agevolmente.

- g. **Utilizzare l'elettroutensile, l'utensile accessorio, gli utensili accessori ecc. conformemente alle presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da effettuare.** L'utilizzo di elettroutensili per scopi diversi da quelli previsti può determinare situazioni pericolose.
- h. **Mantenere impugnature e superfici d'impugnatura pulite e prive di olio e grasso:** se scivolose, le impugnature e le superfici d'impugnatura non consentono di comandare e controllare in sicurezza l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

5 UTILIZZO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE A BATTERIA

- a. **Caricare le batterie esclusivamente in caricabatterie raccomandati dal produttore:** se si impiega con altri tipi di batterie un caricabatterie idoneo ad un determinato tipo di batterie, sussiste pericolo d'incendio.
- b. **Utilizzare per gli elettroutensili esclusivamente le batterie appositamente previste:** l'utilizzo di batterie diverse può causare lesioni e incendi.
- c. **Mantenere la batteria non utilizzata lontana da clip, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possano provocare un bypass dei contatti:** un cortocircuito fra i contatti della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d. **In caso di utilizzo errato, dalla batteria può fuoriuscire liquido. Evitare di entrare a contatto con quest'ultimo. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido che fuoriesce dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.
- e. **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate:** se danneggiate o modificate, le batterie possono avere reazioni impreviste e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- f. **Non esporre le batterie a fiamme o ad alte temperature:** le fiamme o le temperature superiori a 130° C possono causare esplosioni.
- g. **Attenersi a tutte le istruzioni per la carica; non caricare in alcun caso la batteria, né l'utensile a batteria, fuori dal campo di temperatura indicato:** una carica errata, o fuori dal campo di temperatura consentito,

può danneggiare irreparabilmente la batteria ed aumentare il pericolo d'incendio.

6 ASSISTENZA

- a. **L'elettro utensile andrà riparato esclusivamente da tecnici qualificati, utilizzando soltanto ricambi originali:** soltanto in questo modo si potrà mantenere la sicurezza di funzionamento dell'elettro utensile.
- b. **Non sottoporre in alcun caso a manutenzione batterie danneggiate:** qualsiasi intervento di manutenzione sulle batterie andrà effettuato esclusivamente dal produttore, oppure da Centri Assistenza Clienti autorizzati.
- c. **Per interventi di riparazione e manutenzione, utilizzare esclusivamente parti originali:** l'utilizzo di accessori o ricambi non idonei può causare folgorazioni o lesioni.